

Prevansyon kont Kansè nan Kolon | Fòm Evalyasyon ak Depistaj Risk yo

Enstriksyon pou Pasyan an **1.** Ranpli fòm sa a. **2.** Pale ak pwofesyonèl swen sante w la sou risk ak chwa depistaj ou genyen yo.

Enfòmasyon sou Pasyan an

Ki laj ou? _____ Ou fè yon tès Depistaj pou Kansè nan Kolon deja? Non Mwen pa konnen Wi

Si se wi,

Ki fason yo te fè depistaj la pou ou? Kolonoskopi Tès yo fè ak poupou (tès poupou) Lòt _____

Ki lè yo te fè dènye depistaj la pou ou? sa genyen mwens pase yon lane Sa genyen ant yonn (1) ak nèf (9) lane

Sa genyen 10 lane oubyen sa genyen plis pase 10 lane.

Kesyon sou risk yo

Antesedan Depistaj:

1. Èske yo janm fè yon tès pou yo wè si ou genyen kansè nan gwo trip oubyen pou yo wè si ou genyen kansè nan rektòm? Non Mwen pa konnen Wi

2. Èske yo janm jwenn yon polip nan gwo trip ou oubyen nan rektòm ou? Non Mwen pa konnen Wi

Sentòm:

Èske ou janm genyen youn nan sentòm sa yo?

3. Rektòm ou ap bay san oubyen genyen san nan poupou ou Non Mwen pa konnen Wi

4. Genyen chanjman nan lè ou ap poupou tankou konstipasyon san rete, dyare souvan oubyen kalite poupou a chanje Non Mwen pa konnen Wi

5. Èske ou ap pèdi pwa san ou pa konnen sa ki fè sa? Non Mwen pa konnen Wi

6. Èske ou genyen doulè nan vant oubyen rektòm ou ap fè ou mal san rete? Non Mwen pa konnen Wi

Antesedan Pèsonèl ak Antesedan Familyal:

Èske ou te janm resevwa yon dyagnostik:

7. Trip Anfle Non Mwen pa konnen Wi

8. Maladi Crohn Non Mwen pa konnen Wi

9. Fibwoz Sistik Non Mwen pa konnen Wi

Èske yo janm fè tès pou paran biyolojik ou, pou frè/sè w oubyen pou pitit ou ki bay dyagnostik:

10. Polipoz Kolik Familyal (Familial adenomatous polyposis, FAP)? Non Mwen pa konnen Wi

11. Kansè kolon ki ereditè ki pa polipoz (HNPCC) oswa sendwòm Lynch Non Mwen pa konnen Wi

12. Kansè nan kolon, kansè nan rektòm, oubyen polip nan kolon oubyen nan rektòm? Non Mwen pa konnen Wi

Si se wi,

Ki fanmi li (yo) ye? Paran Biyolojik Frè/Sè Biyolojik Pitit biyolojik Mwen pa konnen

A ki laj yo te fè tès la? _____

Pou w kapab jwenn plis enfòmasyon sou kansè nan kolon:

Ale sou sitwèb nyc.gov/health la epi chache “colon cancer” oubyen rele nan **311**.

Mande pwofesyonèl swen sante w pou yon bwochi prevansyon kansè nan kolon.



Dokiman ki bay Enstriksyon: Li fòm la ankò, l ap pèmèt ou evalye risk pasyan an genyen pèsonèlman ak chwa tès depistaj li yo. Pasyan ki reponn “wi” pou tout kesyon ki anwo yo montre li an ba gwo risk pou li genyen maladi a; ale kot yon espesyalis pou li kapab ba ou konsèy sou tès depistaj yo. Pasyan ki reponn “non” pou tout kesyon ki konsène risk yo kapab pa an ba gwo risk pou yo genyen maladi a epi yo kapab kalifye pou chwa tès depistaj yo rekòmande yo.

Diminye Risk ou Yo epi Chache fè tès pou kansè nan Kolon

Ki sa kansè nan kolon an ye?

Kansè nan kolon (oubyen kansè kolorektal la) rive nan kolon an (gwo entesten) ak/oubyen nan pati final kolon an (rektòm). Se youn nan kansè ki touye plis moun nan mitan rezidan New York yo.

Ki risk ou genyen pou w soufri maladi kansè nan kolon? Ki lè ou dwe kòmanse fè depistaj?

Verifye si w genyen risk se yon pa enpòtan nan tès depistaj kansè nan gwo trip la. Nou ankouraj pi fò granmoun ki pa gen risk pou yo koumanse fè depistaj kansè nan kolon an koumanse nan laj 45 lane. Gen kèk moun ki kapab bezwen pou yo fè tès despita pou yo pi bonè oswa pi souvan akòz kèk faktè risk yo genyen, tankou lè yo genyen yon antesedan kansè nan gwo trip oubyen lè yo genyen yon antesedan polip avan kansè nan fanmi yo. Di pwofesyonèl swen sante ou la si paran biyolojik ou yo, sè/frè ou yo, oswa pitit ou yo genyen oswa si yo te genyen kansè nan kolon oswa polip, kansè nan rektòm oubyen si yo te genyen nenpòt lòt kansè. Ou kapab ede yo pwoteje fanmi ou si ou pataje antesedan w sou kansè oswa si ou pataje antesedan w sou polip ak fanmi ou. Sa ap pèmèt yo konnen faktè risk yo epi ki lè pou yo al fè tès depistaj.

Menmsi ou genyen pi piti pase 45 lane, li enpòtan pou ou rekonèt sentòm kansè nan kolon yo epi li enpòtan pou ou konnen risk pèsonèl ou yo selon antesedan familyal ou. Pa inyore sentòm potansyèl maladi a kèlkeswa laj ou genyen an. Di pwofesyonèl swen sante ou la si ou genyen san nan pou pou ou, si ou genyen vant fèm al oubyen doulè nan rektòm san rete, oubyen di li si w ap pèdi pwa san ou pa konnen sa ki fè sa. Kansè nan gwo trip ka pa lakoz ou santi sentòm yo touswit. Depik ou kalifye pou tès depistaj, ou dwe fè li menmsi ou santi ou an sante.

Opsyon tès Depistaj pou yo kapab detekte Kansè nan kolon oubyen pou yo kapab Evite Kansè nan kolon.

Lè ou fè tès depistaj regilyèman sa kapab anpeche ou genyen kansè nan gwo trip oswa sa kapab pèmèt ou dekouvri li bonè ki se lè kote tretman yo souvan pi efikas la. Pale ak pwofesyonèl swen sante ou sou opsyon depistaj ou genyen yo.

Opsyon tès depistaj pou kansè ki nan gwo trip ke Depatman sante vil New York (NYC Health Department) rekòmande yo se:

- ▶ Yon tès vizyèl ki ap chache tras kansè nan kolon ou oubyen nan rektòm ou.
 - **Kolonoskopi:** Yo foute yon ti tib ki genyen yon limyè ak yon kamera nan rektòm ou pou yo kapab chache polip
- ▶ Tès yo fè ak pou pou* pou yo kapab gade pou yo wè si genyen tras kansè nan pou pou a (yo).
 - **Tès Iminochimik nan Pou pou (Fecal immunochemical test, FIT):** Pasyan yo bay plizyè echantyon pou pou ke yo teste pou yo gade si yo jwenn tras san
 - **Tès san ki nan pou pou moun pa ka wè ak je ki fèt ak gayak ki sansib anpil (HSgFOBT, High-sensitivity guaiac-based fecal occult blood test):** Pasyan an bay plizyè echantyon pou pou yo teste pou yo gade si yo jwenn tras san
 - **Tès ADN nan Pou pou ki gen Plizyè Sib (FIT-DNA):** Pasyan an bay yon echantyon pou pou yo ap teste pou yo gade si li pa genyen san ak ADN ki pa nòm al

*Tès sa yo mande pou genyen yon suivi nan kolonoskopi pou moun ki genyen yon rezilta ki pa nòm al.

Peman:

Pifò plan asirans, tankou Medicaid ak Medicare, kouvri tès depistaj kansè kolon yo. Sepandan, powteksyon asirans lan ka varye. Verifye ak pwofesyonèl swen sante w la epi ak konpayi asirans ou an pou w konnen si y ap kouvri depans yo anvan ou fè tès depistaj la.

Si ou pa gen asirans, ou kapab kalifye pou w resewa nan yon asirans ki pa chè oswa ki gratis. Rele **311** Pou w ka enskri pou w jwenn èd gratis.

Si ou pa anmezi pou ou jwenn asirans, ou kapab kalifye pou yon tès depistaj ki abapri oubyen ki gratis. Ale sou sitwèb nyc.gov/health la epi chèche “**colon cancer**” pou w ka konn plis detay.